

香港管弦樂團 | HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

ABOUT OUR

MUSIC

太古週日家+賞系列 鳥樂吱吱

SWIRE
SUNDAY
FAMILY
SERIES



衛道安 指揮
Dorian Wilson
CONDUCTOR

史德琳 長笛
Megan Sterling
FLUTE

鮑力卓 大提琴
Richard Bamping
CELLO



阿V 主持
Vivek Mahbubani
PRESENTER

FEATHERED FRIENDS

14 MAR 2021

SUN 3PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

TOM LEE
Music

通利琴行

BEHIND EVERY GREAT
PIECE OF MUSIC

專業之選



 **YAMAHA**


JUPITER


**BUFFET
CRAMPON**
PARIS




VERNE Q. POWELL FLUTES


HENRI
SELMER
PARIS


MEISTER
Hans Hoyer

*The Muramatsu
flute*

Karl Hofner

Edgar E. Russ


*Antoine Courtois
Paris*


ADAMS


SANKYO FLUTES

www.tomleemusic.com.hk



Tom Lee Music 通利琴行



tomleemusic.hk



Tom Lee Music 通利琴行



hktomleemusic

KOWLOON
1-9 CAMERON LANE,
TSM SHATSUI
2762 6900

HONG KONG
144 GLOUCESTER ROAD,
WANCHAI
2519 0238

NEW TERRITORIES
SHOP 303, HOMESQUARE,
SHATIN
2602 3829

MACAU
RUE DE FRANCISCO XAVIER PEREIRA NO. 96A,
R/C MACAU
(853) 2851 2828



同心抗疫 音樂會禮儀

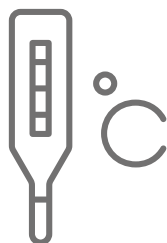
Guidelines for your concert visit under COVID-19

歡迎蒞臨音樂廳。港樂一直把觀眾、客席音樂家、樂團樂師和員工的健康與安全放於首位，並致力為觀眾提供安全的環境，讓您盡情享受音樂會。我們準備好下列防疫措施，敬請遵守，保障自己，守護他人。

Welcome back to the concert hall. We always put the health and well-being of our audience, guest artists, members of the orchestra and staff as our top priority, and we are trying our very best to offer you a safe and enjoyable concert experience. In view of the COVID-19 pandemic, please observe the following safety guidelines to protect yourself and others.



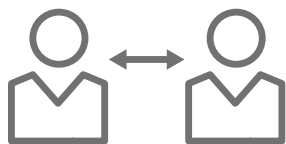
在場地及音樂廳內
必須全程戴上口罩
Masks must be worn
throughout the venue and
the concert hall



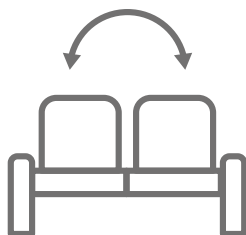
入場前必須量度體溫
Temperature checks
are arranged at designated
entrances



請使用消毒洗手液
Use the
disinfectant dispensers



時常保持社交距離
Always maintain
social distancing



為配合防疫，
閣下之座位或需作出調動
Your seat may have been
adjusted to meet
the requirements of
preventive measures



若有感冒病徵者，及於
過去14天內與新冠病毒病人
接觸者，請勿出席音樂會
Persons with symptoms
of flu and people who
have been in contact with
COVID-19 patients within the
last 14 days may not attend
the performance

太古週日家+賞系列：鳥樂吱吱
SWIRE SUNDAY FAMILY SERIES:
MUSIC ABOUT OUR FEATHERED FRIENDS

- P. 6 **海頓 HAYDN** 8'
第八十三交響曲，「母雞」：第一樂章
Symphony no. 83, *The Hen*: First Movement
- P. 7 **雷史碧基 RESPIGHI** 7'
《鳥》：母雞、夜鶯
The Birds: The Hen and The Nightingale
- P. 8 **貝多芬 BEETHOVEN** 3'
第六交響曲，「田園」：第二樂章選段
Symphony no. 6, *Pastoral*: Second Movement excerpt
- P. 9 **韋華第 VIVALDI** 10'
第三長笛協奏曲，「金翅雀」
Flute Concerto no. 3 in D, *The Goldfinch*
快板 Allegro
如歌的 Cantabile
小快板 Allegro
- P. 10 **聖桑 SAINT-SAËNS** 5'
《動物嘉年華》：天鵝
The Carnival of the Animals: The Swan
- P. 11 **柴可夫斯基 TCHAIKOVSKY** 3'
《天鵝湖》選段
Swan Lake excerpt
- P. 12 **羅西尼 ROSSINI** 10'
《鵲賊》序曲
The Thieving Magpie Overture

冠名贊助 Title Sponsor



酒精搓手液贊助
Hand Sanitiser Sponsor



P. 14 衛道安 指揮
P. 15 史德琳 長笛
P. 16 鮑力卓 大提琴
P. 17 阿V 主持

Dorian Wilson Conductor
Megan Sterling Flute
Richard Bamping Cello
Vivek Mahbubani Presenter



歡迎掃描QR碼填寫網上問卷，感謝閣下的寶貴意見。

PLEASE SCAN THE QR CODE TO COMPLETE AN ONLINE SURVEY.
THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR VALUABLE FEEDBACK.



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



場刊源自樹木，惠及環境，請與同行者共享場刊
House programmes grow on trees – help us be
environmentally responsible by sharing your
programme with your companion



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause
until the end of the entire work



如不欲保留場刊，請把它放回原位；
又或於完場後放入場地的回收箱
If you don't wish to keep your house programme,
please leave it at your seat, or return it to the
admission point for recycling



多謝支持環保
Thank you for caring for
the Earth





BLOOM IN HARMONY



PRINCIPAL PATRON SINCE 2006

海頓

JOSEPH HAYDN

第八十三交響曲，「母雞」：第一樂章

Symphony no. 83,

The Hen: First Movement



在奧地利生活的海頓，也許是史上最快樂的作曲家之一。他小時候是詩班成員，試過將另一名成員（也是男孩子）的辮子綁在椅背上，結果被詩班開除。可是他長大後卻成了18世紀名人，名氣一時無兩，歐洲各地的人都紛紛邀請他譜寫樂曲。

海頓為巴黎（法國首都）的樂迷寫了一套六首交響曲（「交響曲」就是為完整編制管弦樂團而寫的長篇樂曲），每首都非常精彩，悅耳動聽——「母雞」不但是其中一首，而且自有獨特的驚喜之處。樂曲的綽號就是線索——只要音樂一響起，觀眾就會聯想到「咯咯、咯咯」的雞啼聲。海頓自小在鄉村長大（父親是村裡的車輪工匠），所以非常熟悉「雞」這種動物呢！

Joseph Haydn lived in Austria, and he might just have been one of the happiest composers who ever lived. As a boy, he once got kicked out of a choir for tying another boy's pig-tail to the back of a chair. But he grew up to be one of the most famous men of the 18th century, and people from all over Europe asked him to write music for them.

This is part of one of six wonderful, tuneful symphonies (long pieces for full orchestra) that Haydn wrote for some music-lovers in Paris, the capital of France – and it's got a surprise all of its own. The clue's in the nickname – as soon as audiences heard this piece they were reminded of the clucking of a chicken. As a boy Haydn grew up in a country village (his dad was the village wheel-maker), so he knew all about chickens!

雷史碧基

OTTORINO RESPIGHI

《鳥》：母雞、夜鶯

*The Birds: The Hen and
The Nightingale*



這首曲子有兩隻鳥兒——現在既有另一隻母雞，還有一隻夜鶯。作曲家是意大利人，寫過大量與雀鳥有關的樂曲，相關作品之多，簡直可以塞滿一整間鳥舍。或者這樣說吧，作曲家借用他人舊作，再為這些作品配器——「配器」的意思，是雷史碧基將原曲改編過，好讓改編版適宜以管弦樂團演奏（原理有點像將一張黑白圖畫填色一樣，不過現在是以聲音來填色）。

在〈母雞〉裡，作曲家似乎想全樂團一起模仿母雞的動態和叫聲，於是寫下很多短促尖銳的音符。但〈夜鶯〉卻截然不同。夜鶯美妙的歌聲由長笛奏出，長笛是種聲音亮麗的木管樂器，座位在樂團中間。大家也萬勿錯過長笛的妹妹——也就是體積很小的短笛。短笛的聲音更明亮，而且吱吱作響，像鷓鴣的叫聲。

We've got two birds here – another hen, and a nightingale. This time the composer is Italian, and he wrote a whole aviary full of bird pieces. Or rather, he borrowed some old pieces by other composers and “orchestrated” them – that means, he wrote them out so they could be played by an orchestra (It's a bit like taking a black and white drawing and colouring it in, but with sound).

In “The Hen” he seems to make the whole orchestra scratch and cluck – lots of short, sharp notes. But “The Nightingale” is a different kind of bird. Its beautiful song is played by the flute – a bright-sounding woodwind instrument (that means you play it by blowing) sitting in the middle of the orchestra. Listen out, too, for its little sister, the tiny piccolo – even brighter and more squeaky, like a baby bird.

貝多芬

LUDWIG VAN BEETHOVEN

第六交響曲，「田園」：第二樂章選段

Symphony no. 6, *Pastoral*:

Second Movement excerpt



如果你喜歡古典音樂，總有一天會遇上貝多芬的作品。他為人急躁，舉止粗野又邋邋遑遑；很多人甚至覺得他有少許瘋癲。可是史上最美妙的樂曲，不少都出自他手筆，包括九首交響曲，利用曲調和節奏型來說故事，毋須人物和角色。

作曲家住在奧地利首都維也納，會到住處附近的郊外走走。那裡平靜祥和，身處之中令人倍感愉快——「田園」交響曲正是貝多芬跟大家分享這種喜悅的作品。大家既可以聽到溪水淙淙細流（弦樂），還有三種不同的雀鳥：他甚至指明是哪幾種：夜鶯（長笛，跟前一首樂曲一樣）、鶉鶉（雙簧管），當然還有布穀鳥（單簧管）！

If you like classical music, sooner or later you're going to meet Ludwig van Beethoven (pronounced Bate – oh – ven). He was an impatient, rude and messy man; and many people thought he was slightly mad. But he wrote some of the most beautiful music of all time, including nine symphonies – long pieces for orchestra that tell a story using tunes and rhythms rather than characters.

In this one, he shares his joy at being out in the peace and quiet of the countryside (“Pastoral” means “to do with the countryside”) near his home in Vienna, the capital of Austria. You can hear a stream gently flowing (the string instruments), and three different birds. He even noted down which ones – a nightingale (played by the flute, again), a quail (the oboe) and of course a cuckoo (the clarinet)!

韋華第

ANTONIO VIVALDI

D大調第三長笛協奏曲，RV 428，「金翅雀」

Flute Concerto no. 3 in D, RV 428, *The Goldfinch*

快板

如歌的

快板

Allegro (Fast)

Cantabile (Like a song)

Allegro (Fast)



韋華第大約300年前在意大利生活，不過現在大家仍然喜歡他的音樂。現在演奏的是「協奏曲」，也就是「一位樂手（長笛）與多件弦樂器大比拼」。在樂團裡，弦樂器就是置在前排的樂器：由左至右，順序是**小提琴**，還是小提琴、**中提琴**（像大碼小提琴），**大提琴**（超大碼小提琴，大得要放在雙腿間），以及**低音大提琴**（小提琴的巨人親戚）。要以一敵眾，聽起來很困難，事實也如是！信不信由你，作曲家當時在威尼斯一所學校工作，這些樂曲都是讓學校裡的妙齡女生演奏的。這首協奏曲由三首迷你曲子（或稱「樂章」）組成：第一首快速，第二首慢速，第三首也是快速（用以為全曲畫上句號）。長笛在每個樂章裡都像鳥兒一樣，吱吱喳喳地唱歌：令人想起一隻頭部鮮紅、羽毛有一抹黃色的金翅雀。

Antonio Vivaldi lived in Italy 300 years ago, but people still love his music. This piece is a *Concerto* or “contest” for one player – a flute – against the string instruments. They’re the ones at the front of the orchestra: from left to right, **violins**, more violins, **violas** (like big violins), **cellos** (violins so big they have to be held between the legs), and **basses** (gigantic cousins of the violins).

If it sounds difficult, that’s because it is! Believe it or not, he wrote it to be played by teenage girls at the school in Venice where he worked. It contains three different mini-pieces (or “movements”) – a fast one, a slow one, and another fast one to finish. In each of them, the flute player sings and twitters just like a songbird: a little goldfinch, with a bright red head and a flash of yellow in its feathers.

1835-1921

聖桑

CAMILLE SAINT-SAËNS

《動物嘉年華》：天鵝

The Carnival of the Animals: The Swan



「Saint-Saëns」……試試大聲唸出來。繼續唸——認了吧，各位都唸成「聖腥斯」了。但他是法國人，所以發音是「聖桑」。據說由於太多人唸錯他的名字，於是聖桑就在1886年下定決心，好好坐下來寫一首曲子，歌頌一群永遠不會唸錯他名字的生物（因為牠們根本就不會說話嘛）。作曲家將樂曲命名為《動物嘉年華》，當中每件樂器各自扮演不同的動物。

由於天鵝頸項又長又彎，形體美麗優雅，像在水面漂浮似的，所以聖桑就要找適當的樂器，務求這件樂器既能奏出優美圓滑的聲音，又能奏出優雅蜿蜒的曲調；到頭來選定了大提琴（也就是體積第二大的弦樂器）。閃爍的聲響恍如溪流流過，大提琴在其上漂浮，彷彿河裡的天鵝。

Camille Saint-Saëns...just try saying it out loud. Go on – admit it; you said “Saint Sayens”. But he was French, and it’s actually pronounced “Sant-Son”. The story goes that he got so tired of people making that very mistake that, in 1886, he decided to sit down and compose a tribute to the only creatures who’d never got his name wrong (because they can’t talk). He called it *The Carnival of the Animals*, and each instrument pretends to be a different animal.

So because the swan is a beautiful, graceful bird with a long curvy neck, that seems to glide on the water, Saint-Saëns looked for an instrument that could make a beautiful, gliding sound and play a graceful, curving tune. He chose the cello (the second biggest string instrument). Like a swan on a river, it floats on a glittering stream of sound.

1840-1893

柴可夫斯基 PYOTR TCHAIKOVSKY

《天鵝湖》：第一幕終曲

Swan Lake: Finale of Act One



另一隻天鵝登場了——這首樂曲選自古典芭蕾舞劇。古典芭蕾舞劇的內容多是童話故事，但不靠語言表達，而是用音樂及舞蹈交代內容。俄羅斯作曲家柴可夫斯基本身喜愛芭蕾舞；1875年，莫斯科的著名大劇院芭蕾舞團將一個童話故事交給他，要求柴可夫斯基譜寫芭蕾舞配樂：講述一隻中了魔法的天鵝與一個英俊王子的遭遇。

大家想像一下：夏季的一個晚上，英俊的王子齊格飛看見湖上盡是濃霧，但霧裡有群天鵝。他當時（仍未）發現其中一隻天鵝，原來就是可愛的奧迪蒂公主（是壞巫師施法，她才變了天鵝）。柴可夫斯基以雙簧管（在樂團中央位置，一堆又黑又幼的木管樂器之一。音樂家有時會叫這做「甘草根」）奏出甜中帶苦的曲調，將故事娓娓道來。

Now for another swan – this time from classical ballet, where fairytales are told not with words but with music and dance. The Russian composer Pyotr Tchaikovsky loved the ballet, and in 1875 Moscow's famous Bolshoi Ballet company gave him a fairytale about an enchanted swan and a handsome prince, and asked him to set it to music.

So imagine the scene: it's a summer night, and the handsome Prince Siegfried has just seen a flock of swans on a misty lake. He doesn't realise (yet!) that one of them is really the lovely Princess Odette, turned into a swan by the wicked sorcerer Rothbart. Tchaikovsky tells the story with a sad, sweet tune played by the oboe – one of the thin black woodwind instruments (musicians sometimes call them "licorice sticks") in the middle of the orchestra.

羅西尼

GIOACHINO ROSSINI

《賊鵲》序曲

The Thieving Magpie Overture

大家知道電影和電視節目開始時，如何以主題曲先行，讓大家進入氣氛、對故事內容有點頭緒嗎？歌劇也一樣，在帷幕還未拉起的時候，同樣經常以管弦樂曲作開端。這種樂曲就稱為「序曲」（英文是「Overture」。這個字源自一個法文詞語，意思是「開啟工具」）。

意大利作曲家羅西尼才不會整天為序曲費神；他寧可花精神安排晚宴、構思美味食譜！不過當他真的花心思寫作時，創作成果也非常刺激——就像歌劇《賊鵲》的序曲一樣。喜鵲喜歡閃爍的東西（起碼大家都這樣說）；可是有隻喜鵲把貴重的銀湯匙銜走，這時侍女妮娜塔卻遭殃被責備了。故事最後大團圓結局……然而〈序曲〉卻告訴大家，《賊鵲》除了富戲劇效果和刺激感覺之外，更有大量優美旋律！

樂曲剖析中譯：鄭曉彤

You know how films and TV shows begin with a theme tune – to get you in the mood, and give you some idea of what the story’s going to be about? Operas are just the same. They often begin with a piece of music for the orchestra alone, played before the curtain goes up. It’s called an Overture (from a French word meaning “opener”).

The Italian opera composer Gioachino Rossini couldn’t always be bothered with overtures; he preferred holding dinner parties and devising delicious recipes! But when he did, they were always really exciting – like this one from his opera *The Thieving Magpie*. Magpies love shiny things (or so people say), but when one flies off with a valuable silver spoon, the servant girl Ninetta gets the blame. It all ends happily...but the music of the overture tells you that there’ll be drama, excitement and lots of good tunes along the way!

Programme notes by Richard Bratby

香港管弦樂團 | HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

莫扎特的雙簧管與
高大宜的民族舞

MOZART'S OBOE & KODÁLY'S DANCES

Mozart



吳懷世 指揮
Wilson Ng CONDUCTOR



韋爾遜 雙簧管
Michael Wilson OBOE

MOZART
Symphony no. 36, Linz

MOZART
Oboe Concerto

KODÁLY
Dances of Galánta

莫扎特
第三十六交響曲「林茲」

莫扎特
雙簧管協奏曲

高大宜
《嘉蘭塔舞曲》

FRI 8:15PM

香港大會堂音樂廳
Hong Kong City Hall
Concert Hall

\$380 \$280 \$180

折扣優惠請瀏覽樂網網站 For discount schemes, please visit hkphil.org

門票現於城市售票網公開發售
Tickets at URBIX www.urbix.hk

26
MAR
2021



衛道安

DORIAN WILSON

指揮 Conductor

衛道安於1989年的馬爾科國際指揮比賽中嶄露頭角，不久即獲莫斯科愛樂樂團邀請擔任第二指揮，其時他只有25歲，是樂團歷來最年輕的指揮。他後來獲任命為俄羅斯國家樂團首位客席指揮，並經常指揮聖彼得堡愛樂樂團。2003至2007年間，他先擔任貝爾格萊德愛樂樂團的首席客席指揮，後任其音樂總監。2006年10月，他指揮柏林交響樂團巡演西班牙，共演九場。歌劇方面，他曾擔任德國佛珀曼歌劇院的音樂總監，在逾50個製作中指揮超過300場次。他在瑞典皇家歌劇院首演時指揮了《費加羅的婚禮》，又曾在威瑪的德意志國立歌劇院指揮《羅恩格林》，旋即獲邀為全新製作的《波希米亞人》擔任指揮。

衛道安曾獲國際音樂比賽聯會認證為贏取最多國際指揮獎項的指揮家。自1989年以來，他每次參加指揮比賽均能獲獎，八個獎項中包括世界上幾乎所有重要的比賽。他曾就讀於奧伯林音樂學院、印第安納大學、密芝根大學以及維也納音樂暨表演藝術學院，曾受小澤征爾、邁耶、基督恩高、巴斯卡爾、彭努拿、伯恩斯坦等大師指導。

Dorian Wilson first obtained international recognition at the 1989 Malko International Conducting Competition. He was subsequently asked to be the second conductor for the Moscow Philharmonic, and, at 25 years old, the youngest conductor in their history. He was later appointed first guest conductor of the Russian National Orchestra, and frequently conducts the St Petersburg Philharmonic. Between 2003 and 2007 he was Principal Guest Conductor, then Music Director of the Belgrade Philharmonic. In October 2006 he conducted a nine-concert tour of Spain with the Berliner Symphoniker. As an opera conductor, he was Music Director of Theater Vorpommern in Germany where he conducted over 50 productions in more than 300 performances. He made his Royal Swedish Opera debut with *The Marriage of Figaro*, and conducted *Lohengrin* at the Deutsches National Theater Weimar, where he was immediately asked to conduct a new production of *La Bohème*.

As recognised by the International Federation of Music Competitions, Wilson has won more International prizes for conducting than any other conductor. Since 1989 he has won an additional eight prizes in every conducting competition he has entered, which include virtually all the world's major competitions. He studied at Oberlin Conservatory, Indiana University, the University of Michigan, and the University of Music and Performing Arts Vienna. His teachers included Seiji Ozawa, Gustav Meier, Dmitri Kitayenko, Rudolf Barshai, Jorma Panula and Leonard Bernstein.



史德琳 MEGAN STERLING

長笛 Flute

PHOTO: Wong Kin-chung

史德琳自2002年起擔任香港管弦樂團首席長笛，一直享受與全球頂尖指揮家及獨奏家同台演出。早於14歲，她便登上墨爾本交響樂團舞台，首次擔任協奏曲獨奏；自此便經常與港樂以及澳洲和匈牙利多個樂團合作，演出多首協奏曲。

史德琳於全球三大洲的公營電視台和電台均有現場演出；而其粵語流行曲錄音亦可於香港及鄰近地區收聽。史德琳也有舉行獨奏會、參與電台廣播，並於澳洲、美國、歐洲、中國內地和香港參與室內音樂會演出。曾為澳洲和新西蘭各大樂團擔任客席首席長笛的她，同時亮相於馬來西亞和中國內地的舞台。她是澳洲世界樂團的創團成員。

史德琳是多個知名獎項的得主，包括於布達佩斯舉行的匈牙利音樂節國際長笛比賽冠軍（2003年）、澳洲國家長笛比賽的首獎和觀眾大獎（1999年）、澳洲年度青年演奏家大獎，以及權威獎項女皇信託獎。她曾獲邀為時任澳洲總理霍華德於澳洲議會大廈演出。

喜愛跑步、享受健康美食的史德琳，公餘時最愛與長號樂師丈夫、女兒、芝娃娃和年邁的小獵犬一起。

HK Phil Principal Flute since 2002, Australian-born Megan Sterling has enjoyed working with some of the world's top conductors and soloists. Meg made her concerto debut with the Melbourne Symphony at the age of 14, and since then has appeared numerous times as soloist with the HK Phil, other orchestras in Australia and in Hungary.

She has performed live on national television and radio on three continents, and can be heard on Canto-pop recordings in Hong Kong and the region. She has appeared in recitals, radio broadcasts and chamber music concerts in Australia, the US, Europe, Mainland China and Hong Kong. Meg has played Guest Principal Flute with all the leading orchestras in Australia and New Zealand, as well as appearances in Malaysia and Mainland China. She is a foundation member of the Australian World Orchestra.

Meg is the winner of numerous prizes and awards; notably 1st Prize and Special Concerto Prize at the International Flute Competition in Budapest (2003), 1st Prize and Audience Prize winner at the Australian National Flute Competition (1999), Symphony Australia Performer's Award winner, and the prestigious Queen's Trust Award. She was invited to play at Parliament House for the then Australian Prime Minister, John Howard.

Outside the orchestra, Meg enjoys running, healthy foods and spending time with her trombonist husband, daughter, chihuahua and aged beagle.



鮑力卓

RICHARD BAMPING

大提琴 Cello

PHOTO: Cheung Wai-lok

鮑力卓自1993年起擔任港樂的首席大提琴。他曾與多位傑出的音樂家同台表演，包括曼紐因爵士、卡華高斯、羅斯托波維奇、朱利尼、格吉耶夫、伯恩斯坦、馬捷爾、戴維斯爵士、阿巴度等。

鮑力卓曾與遠東至歐洲的樂團合演過多首重要的大提琴獨奏作品。他亦熱衷於室樂作品，有機會便經常與朋友和樂團同事合奏。

鮑力卓所用的大提琴，由安德里亞·瓜奈里於1674年在意大利克里蒙納所製，全球僅餘九把，極為罕有。

Richard Bamping has been the Principal Cellist of the HK Phil since 1993. He has performed with many of the finest musicians of recent history – Lord Yehudi Menuhin, Leonidas Kavakos, Mstislav Rostropovich, Carlo Maria Giulini, Valery Gergiev, Leonard Bernstein, Lorin Maazel, Sir Colin Davis and Claudio Abbado, to name but a few.

Richard has performed many of the staples of the solo cello repertoire with orchestras from Europe to the Far East. He has a great passion for playing chamber music with friends and colleagues whenever he gets the chance.

Richard's cello, dated 1674, was made in Cremona by Andrea Guarneri and is one of only nine surviving examples of his cellos.



阿V

VIVEK MAHBUBANI

主持 Presenter

香港土生土長的阿V是擅長以廣東話和英語表演棟篤笑的喜劇演員，2007年於香港國際棟篤笑比賽中文組別勝出，翌年再度贏得英文組冠軍。喜感滿瀉的他足跡遍及世界各地，包括香港、中國內地、澳門、新加坡、馬來西亞、菲律賓、泰國、斯里蘭卡、印度、澳洲、加拿大和美國。

阿V曾於世界知名的美國Laugh Factory一年一度的「世界最搞笑人物比賽」獲評為全球十大棟篤笑表演者之一。2015年，他以亞洲最佳代表的姿態於墨爾本國際喜劇節首屆「亞洲喜劇巡禮」中演出。他於2018年獲選為香港十大傑出青年之一。

對於一個喜歡《孫子兵法》的人來說，阿V最喜愛的顏色卻是搶眼的粉紅色，相當奇怪。

Vivek Mahbubani is a Hong Kong-bred stand-up comedian performing in both Cantonese and English. Having been crowned the Funniest Person (in Chinese) in Hong Kong in 2007, followed by his victory in the English category at the Hong Kong International Comedy Competition in 2008, Mahbubani has taken his sense of humour all over the world; including to Hong Kong, Mainland China, Macau, Singapore, Malaysia, the Philippines, Thailand, Sri Lanka, India, Australia, Canada and the US.

The US World Famous Laugh Factory ranked him as one of the top 10 comedians in their Annual Funniest Person in the World Competition. In 2015 he was handpicked to represent Asia's Best in the Melbourne International Comedy Festival's inaugural "Comedy Zone Asia" shows. In 2018 he was named among the Ten Outstanding Young Persons in Hong Kong.

His favourite book is Sun Tzu's *Art of War*, yet his most preferred colour is, oddly, hot pink.

香港管弦樂團教育及社區活動

HK PHIL EDUCATION AND COMMUNITY ENGAGEMENT PROGRAMMES

MUSIC ROUND THE CORNER



1 復活節音樂會 (共融音樂會)

2 何鴻毅家族基金作曲家計劃公開工作坊及演出

3 「賽馬會音樂密碼教育計劃」—— 到校指導音樂小組

4 太古「港樂·星夜·交響曲」

5 香港管弦樂團社區音樂會2019《我係邊個?》

6 「賽馬會音樂密碼教育計劃」—— 樂器大師班

Happy Easter Concert (Inclusive Concert)

The Robert H. N. Ho Family Foundation Composers Scheme Public Working Session & Showcase

Jockey Club Keys to Music Education Programme – Focused Ensemble Visit to schools

Swire Symphony Under The Stars

The HK Phil Community Concert 2019 – “Who Am I?”

Jockey Club Keys to Music Education Programme – Instrumental Masterclass

港樂致力以多元的音樂表演和活動培育香港下一代的音樂家和觀眾，每年為超過40,000名學童、老師和大眾送上精彩多姿的教育及外展活動，豐富其音樂體驗。

The HK Phil places great importance on nurturing local musicians, developing audiences and enriching their musical experiences through a wide range of activities. Each season, more than 40,000 students, teachers and citizens benefit from our education and outreach concerts and activities.



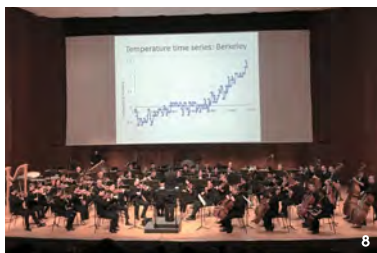
5



6



9



8



7



10

7 香港文化中心30週年活動

8 太古樂賞：全球暖化I@香港大學

9 「賽馬會音樂密碼教育計劃」——
室樂系列音樂會@大館

10 「賽馬會音樂密碼教育計劃」—— 學校專場音樂會

HKCC 30th Anniversary Event

Swire Classic Insights: Global Warming I @ The University of Hong Kong

Jockey Club Keys to Music Education Programme –

Chamber Music Series @ Tai Kwun

Jockey Club Keys to Music Education Programme – School Concerts

education@hkphil.org

YOUNG AUDIENCE SCHEME

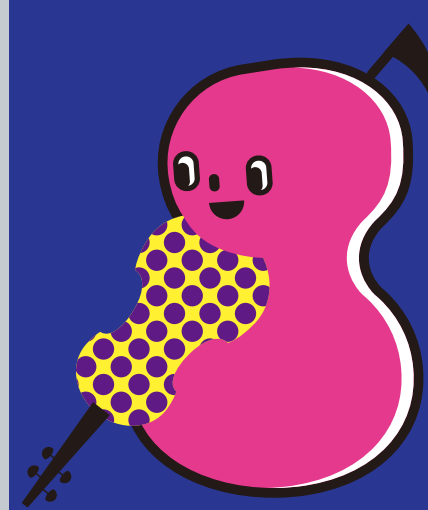


聽眾計劃
青少年

20
21

贊助 Sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會



獨家四折門票優惠

EXCLUSIVE 60% OFF
CONCERT TICKETS

免費欣賞精選港樂音樂會

FREE SELECTED
HK PHIL CONCERTS

精彩活動及獎賞

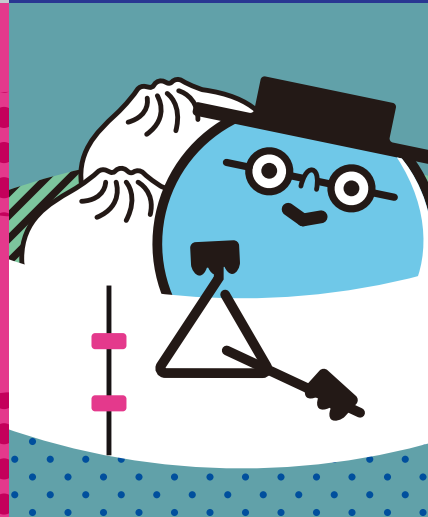
EXCITING
ACTIVITIES & BENEFITS

全日制學生立即登記

FULL-TIME STUDENTS
ENROL NOW



年齡
AGES
6-25





香港管弦樂團

願景 呈獻美樂 啟迪心靈

香港管弦樂團（港樂）被譽為亞洲最前列的管弦樂團之一。每年節目以交響曲目為主，並邀請世界各地的指揮和演奏家演出。港樂不但舉辦豐富的教育活動，更委約新作，以及培育本地新秀。灌錄專輯包括：為孩子而設、以廣東話敘述的唱片；由譚盾和盛宗亮親自指揮各自作品的專輯；以及華格納全套《指環》歌劇四部曲。音樂總監梵志登自2012年上任後，曾先後帶領港樂到歐洲、亞洲、澳洲，以及中國各地巡演。余隆由2015/16樂季起擔任首席客席指揮。廖國敏於2020年12月獲委任為駐團指揮。

2019年港樂榮獲英國著名古典音樂雜誌《留聲機》年度管弦樂團大獎，成為亞洲首個獲此殊榮的樂團。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

Vision To inspire through the finest music-making

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is regarded as one of the leading orchestras in Asia. The orchestra's annual schedule focuses on symphonic repertoire, with conductors and soloists from all over the world. The HK Phil runs an extensive education programme, commissions new works and nurtures local talent. Recording projects have included a CD for children narrated in Cantonese, works by Tan Dun and Bright Sheng conducted by the composers, and Wagner's *Ring Cycle*. With Music Director Jaap van Zweden since 2012, the HK Phil has toured Europe, Asia, Australia, and on numerous occasions to Mainland China. Yu Long has been Principal Guest Conductor since the 2015/16 season. Lio Kuokman has been recently appointed as Resident Conductor.

The HK Phil won the prestigious UK classical music magazine *Gramophone's* 2019 Orchestra of the Year Award – the first orchestra in Asia to receive this accolade.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

音樂總監 MUSIC DIRECTOR



梵志登
Jaap van Zweden, SBS

首席客席指揮 PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR



余隆
Yu Long

駐團指揮 RESIDENT CONDUCTOR



廖國敏
Lio Kuokman

第一小提琴 FIRST VIOLINS

王敬 Jing Wang
樂團首席
Concertmaster

梁建楓 Leung Kin-fung
樂團第一副首席
First Associate Concertmaster

許致兩 Anders Hui
樂團第二副首席
Second Associate Concertmaster

王亮 Wang Liang
樂團第二副首席
Second Associate Concertmaster

朱蓓 Bei de Gaulle
樂團第三副首席
Third Associate Concertmaster

艾瑾 Ai Jin
把文晶 Ba Wenjing
程立 Cheng Li
桂麗 Gui Li
李智勝 Li Zhisheng
劉芳希 Liu Fangxi
毛華 Mao Hua
梅麗芷 Rachael Mellado
倪瀾 Ni Lan
徐姮 Xu Heng
張希 Zhang Xi

第二小提琴 SECOND VIOLINS

趙滢娜 Zhao Yingna ●
余思傑 Domas Juškys ■
梁文瑋 Leslie Ryang Moonsun ▲
方潔 Fang Jie
何珈樑 Gallant Ho Ka-leung
簡宏道 Russell Kan Wang-to
劉博軒 Liu Boxuan
冒異國 Mao Yiguo
華嘉蓮 Katrina Rafferty
韋鈴木美矢香 Miyaka Suzuki Wilson
冒田中知子 Tomoko Tanaka Mao
黃嘉怡 Christine Wong
周騰飛 Zhou Tengfei

中提琴 VIOLAS

凌顯祐 Andrew Ling ●
李嘉黎 Li Jiali ■
熊谷佳織 Kaori Wilson ▲
蔡書麟 Chris Choi
崔宏偉 Cui Hongwei
付水淼 Fu Shuimiao
洪依凡 Ethan Heath
黎明 Li Ming
林慕華 Damara Lomdaridze
羅舜詩 Alice Rosen
孫斌 Sun Bin
張姝影 Zhang Shuying

大提琴 CELLOS

鮑力卓 Richard Bamping ●
方曉牧 Fang Xiaomu ■
林穎 Dora Lam ▲
陳屹洲 Chan Ngat-chau
陳怡君 Chen Yichun
霍添 Timothy Frank
關統安 Anna Kwan Ton-an
李銘蘆 Li Ming-lu
宋泰美 Tae-mi Song
宋亞林 Song Yalin

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

低音大提琴 DOUBLE BASSES

林達僑 George Lomdaridze ●
姜馨來 Jiang Xinlai ◆
張沛烜 Chang Pei-heng
馮 榕 Feng Rong
費利亞 Samuel Ferrer
林傑飛 Jeffrey Lehmborg
鮑爾菲 Philip Powell
范戴克 Jonathan Van Dyke

長笛 FLUTES

史德琳 Megan Sterling ●
盧韋歐 Olivier Nowak ■

短笛 PICCOLO

施家蓮 Linda Stuckey

雙簧管 OBOES

韋爾遜 Michael Wilson ●
金勞思 Marrie Rose Kim

英國管 COR ANGLAIS

關尚峰 Kwan Sheung-fung

單簧管 CLARINETS

史安祖 Andrew Simon ●
史家翰 John Schertle ■
劉 蔚 Lau Wai

低音單簧管 BASS CLARINET

艾爾高 Lorenzo losco

巴松管 BASSOONS

莫班文 Benjamin Moermond ●
陳劭桐 Toby Chan ■
李浩山 Vance Lee ◆

低音巴松管 CONTRABASSOON

崔祖斯 Adam Treverton Jones

圓號 HORNS

江 簡 Lin Jiang ●
柏如瑟 Russell Bonifede ■
周智仲 Chow Chi-chung ▲
托多爾 Todor Popstoyanov
李少霖 Homer Lee
麥迪拿 Jorge Medina

小號 TRUMPETS

(空 缺 Vacant) ●
莫思卓 Christopher Moyse ■
華達德 Douglas Waterston
施樂百 Robert Smith

長號 TROMBONES

韋雅樂 Jarod Vermette ●
高基信 Christian Goldsmith
湯奇雲 Kevin Thompson

低音長號 BASS TROMBONE

區雅隆 Aaron Albert

大號 TUBA

雷科斯 Paul Luxenberg ●
(休假) (On sabbatical leave)

定音鼓 TIMPANI

龐樂思 James Boznos ●

敲擊樂器 PERCUSSION

白亞斯 Aziz D. Barnard Luce ●
梁偉華 Raymond Leung Wai-wa
胡淑微 Sophia Woo Shuk-fai

特約樂手

FREELANCE PLAYERS

大號：容越
Tuba: YongYut Tosspnapinun

敲擊：陳梓浩
Percussion: Samuel Chan

豎琴：譚懷理
Harp: Amy Tam

鍵盤：嚴翠珠
Keyboard: Linda Yim

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

感謝伙伴 THANK YOU PARTNERS

主要贊助 Major Funding Body



首席贊助 Principal Patron



「賽馬會音樂密碼教育計劃」獨家贊助
The Jockey Club Keys to Music Education Programme
is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心·同步·同進 RIDING HIGH TOGETHER

音樂會贊助 Concert Sponsors



亞洲萬里通
ASIA MILES



周生生
(how Sang Sang)



The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助
The Tung Foundation Young Audience Scheme
is sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

何鴻毅家族基金作曲家計劃贊助
The Robert H. N. Ho Family Foundation
Composers Scheme is sponsored by



何鴻毅家族基金
THE ROBERT H. N. HO
FAMILY FOUNDATION

指定物流伙伴
Official Logistics Partner

KERRY
LOGISTICS

義務核數師
Honorary Auditor



義務法律顧問
Pro-bono Legal Counsel



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

大師會

MAESTRO CIRCLE

港樂大師會為會員提供全年樂季門票及品牌宣傳機會。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

The HK Phil's MAESTRO CIRCLE offers members year-round tickets and branding benefits. We are grateful to the following Maestro Circle members:

白金會員 Platinum Members



亞洲保險
ASIA INSURANCE

Billion Charity Fund
億京慈善基金



少|雪|齋
CHAMBER of
YOUNG SNOW

周生生

(how Sang Sang)

鑽石會員 Diamond Members



新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties

綠寶石會員 Emerald Members



專業會計
PROFESSIONAL ACCOUNTING

SF Capital Limited
Samuel and Rose Jean Fang

珍珠會員 Pearl Members



菱電發展
RYODEN DEVELOPMENT



新興集團
SUN HING GROUP
Established 1945

企業贊助查詢 CORPORATE SUPPORT ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 1079

以機構英文名稱排序
In alphabetical order of organisation name

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

常年經費、學生票資助及音樂大使基金

ANNUAL FUND, STUDENT TICKET FUND & AMBASSADOR FUND

常年經費基金 ANNUAL FUND

雋譽捐款者 Grand Donor HK\$200,000 or above 或以上

Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited ·
黃少軒江文璣基金有限公司

凱譽捐款者 Laureate Donor HK\$100,000 – HK\$199,999

Sin Wai Kin Foundation Limited ·
冼為堅基金有限公司

絢輝捐款者 Luminary Donor HK\$50,000 – HK\$99,999

Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang · 張爾惠伉儷
Mr Scott Engle & Ms Penelope Van Niel
Mr & Mrs Leung Lit On · 梁烈安伉儷
The Wang Family Foundation · 汪徵祥慈善基金
Mr & Mrs Wellington and Virginia Yee

尊尚捐款者 Distinguished Donor HK\$25,000 – HK\$49,999

Ms Amanda Tsz Wan Ho · 李何芷韻女士
Manno Family
Mr & Mrs Craig Merdian and Yelena Zakharova
Mr Tan Stephen · 陳智文先生
Ms Tse Chiu Ming · 謝超明女士

炫亮捐款者 Stellar Donor HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous (2) · 無名氏 (2)
A fan · 一樂粉
Dr Chan Edmond · 陳振漢醫生
Dr Sunny Cheng · 鄭志鴻醫生
Mr & Mrs Joseph W N Cheung · 張宏毅先生及夫人
Dr York Chow · 周一嶽醫生
Dr Robert and Mrs Diana Collins
Mr & Mrs Ha Thuc Viet-Linh
Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu ·
黃翔先生及劉莉女士

Ms Li Shuen Pui Agnes
Mr & Mrs William Ma · 馬榮楷先生及夫人
Dr Mak Lai Wo · 麥禮和醫生
Prof John Malpas
Mr Gilles Martin
Dr & Mrs Joseph Pang
Mr Poon Chiu Kim Raymond · 潘昭劍先生
Mrs Barbara and Mr Anthony Rogers
Dr & Mrs Tsao Yen Chow · 曹延洲醫生伉儷

雅緻捐款者 Treasured Donor HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (3) · 無名氏 (3)
Mr Lawrence Chan
Ms Karen Chan
Mr Bryan Cheng · 鄭鈞明先生
Consigliere Limited
Mr Michael & Mrs Angela Grimsdick
Dr Affandy Hariman · 李奮平醫生
Mr Maurice Hoo · 胡立生先生
Mr Garth Jones
Andy Kwok & Katherine Chan
Mr WS Lam
Ms Jina Lee & Mr Jae Chang
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow ·
梁贊先生及周嘉平女士
Dr & Mrs W F Pang · 彭永福醫生夫人
San Miguel Brewery Hong Kong Ltd. ·
香港生力啤酒廠有限公司
Mr K Tam
Mr & Mrs S T Tso · 曹紹濤伉儷
Mr Patrick Wu

學生票資助基金 STUDENT TICKET FUND

凱譽捐款者 Laureate Donor HK\$100,000 – HK\$199,999

Zhilan Foundation · 芝蘭基金會

絢輝捐款者 Luminary Donor HK\$50,000 – HK\$99,999

Mr Stephen Luk
Tin Ka Ping Foundation · 田家炳基金會

尊尚捐款者 Distinguished Donor HK\$25,000 – HK\$49,999

Mr David Chiu · 趙俊良先生
Societe Generale

炫亮捐款者 Stellar Donor HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous · 無名氏
Mr Iain Bruce
Dr York Chow · 周一嶽醫生
Mr Chu Ming Leong
Mr & Mrs Fung Shiu Lam · 馮兆林先生及夫人
Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu ·
黃翔先生及劉莉女士
Dr & Mrs Julian Kwan · 關家雄醫生及夫人
Mr Lam Kwok Hei Dicky · 林國希先生
Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul · 林定國先生夫人
Dr Thomas W T Leung · 梁惠棠醫生
Lo Kar Foon Foundation · 羅家驩慈善基金
Mr Steven Mark
PL C. Foundation
Dr Sabrina Tsao

雅緻捐款者 Treasured Donor HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (2) · 無名氏 (2)
Dr Affandy Hariman · 李奮平醫生
In memory of Ms Shirley Kwan ·
鄺氏鋼琴服務有限公司
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow ·
梁贊先生及周嘉平女士
Ms & Mr Barbara & Anthony Rogers
San Miguel Brewery Hong Kong Limited ·
香港生力啤酒廠有限公司
Dr Derek Wong · 黃秉康醫生

音樂大使基金 AMBASSADOR FUND

雋譽捐款者 Grand Donor HK\$200,000 or above 或以上

MTR Corporation · 港鐵公司

炫亮捐款者 Stellar Donor HK\$10,000 – HK\$24,999

Mr Samuel Leung

雅緻捐款者 Treasured Donor HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous · 無名氏

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

港樂特別計劃

SPECIAL PROJECTS

信託基金 ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於一九八三年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

商藝匯萃

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴·由冒田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1910) 小提琴·由張希小姐使用

Paganini Project

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka Mao

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

香港管弦協會婦女會 捐贈

所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
- 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
- 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴·由樂團第二副首席王亮先生使用
- 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴·由倪瀾先生使用

為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閥式小號兩支
- 華格納大號乙套
- 翼號乙支

為支持港樂首演《指環》四部曲，

以下人士借出一套四支華格納大號

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- 應琦泓先生

劉元生慈善基金安排借出

G. B. 瓜達尼尼 (1760) 小提琴，由樂團首席王敬先生使用

胡百全律師事務所安排借出

李卡多·安東尼亞齊 (1910) 小提琴，由樂團第一副首席梁建楓先生使用

Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Joseph Gagliano (1788) Violin, played by Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by Mr Ni Lan

Other instruments donated in support of the "Instrument Upgrade and Enhancement Project"

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors in support of the HK Phil premiere of the *Ring Cycle*

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- Mr Steven Ying

A loan arranged by the Y. S. Liu Foundation

G. B. Guadagnini (1760) Violin, played by Mr Jing Wang, Concertmaster

A loan arranged by P. C. Woo & Co.

Riccardo Antoniazzi (1910) Violin, played by Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster

樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

您也可以像**邱啟楨紀念基金**般贊助樂團席位，邀請樂師參與活動，從而建立緊密聯繫。贊助人同時可獲贈音樂會門票及中休酒會券，時刻享受精彩美樂。請即支持港樂席位贊助計劃。

Forge a personal connection with a musician like the **C. C. Chiu Memorial Fund** by supporting the chair endowment programme. You can enjoy unique benefits including inviting him/her to your events, complementary concert tickets and interval drinks coupons.

以下席位由**邱啟楨紀念基金**贊助：

The following musician's chair is endowed by the **C. C. Chiu Memorial Fund**:

鮑力卓 RICHARD BAMPING

首席大提琴 Principal Cello

查詢 ENQUIRIES:

development@hkphil.org

2721 2030

了解更多 FIND OUT MORE:

hkphil.org/chair

用心建設 香港家園

新鴻基地產發展有限公司一直堅守「以心建家」的信念，用心發展優質物業並熱心服務社群。多年來，集團積極推廣閱讀風氣及全人發展，提倡健康及可持續生活，以及關懷弱勢社群，透過公益活動讓信念化成行動，努力建設和諧美好的香港。



 新鴻基地產

以心建家



香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

名譽贊助人

行政長官
林鄭月娥女士

HONORARY PATRON

THE CHIEF EXECUTIVE
The Hon Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBM, GBS

董事局

岑明彥先生
主席

蘇澤光先生
副主席

郭永亮先生
司庫

陳嘉賢女士
蔡寬量教授
霍經麟先生
馮玉麟博士
吳繼淦先生
黃翔先生
李黃眉波女士
梁馮令儀醫生
劉元生先生
吳君孟先生
譚允芝資深大律師
董溫子華女士
邱泰年先生
應琦泓先生

贊助基金委員會

岑明彥先生
霍經麟先生
郭永亮先生
劉元生先生

執行委員會

岑明彥先生
主席
蘇澤光先生
蔡寬量教授
馮玉麟博士
郭永亮先生
吳君孟先生

財務委員會

郭永亮先生
主席
岑明彥先生
霍經麟先生
吳繼淦先生
劉元生先生

BOARD OF GOVERNORS

Mr David Cogman
CHAIRMAN

The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
VICE-CHAIRMAN

Mr Andy Kwok, JP
TREASURER

Ms Karen Chan, JP
Prof Daniel Chua
Mr Glenn Fok
Dr Allen Fung
Mr Akarin Gaw
Mr Edmond Huang
Mrs Mabel Lee
Dr Lilian Leong, BBS, JP

Mr Y. S. Liu, MH
Mr Edward Ng
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP
Mrs Harriet Tung
Mr Sonny Yau
Mr Steven Ying

ENDOWMENT TRUST FUND BOARD OF TRUSTEES

Mr David Cogman
Mr Glenn Fok
Mr Andy Kwok, JP
Mr Y. S. Liu, MH

EXECUTIVE COMMITTEE

Mr David Cogman
CHAIR
The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
Prof Daniel Chua
Dr Allen Fung
Mr Andy Kwok, JP
Mr Edward Ng

FINANCE COMMITTEE

Mr Andy Kwok, JP
CHAIR
Mr David Cogman
Mr Glenn Fok
Mr Akarin Gaw
Mr Y. S. Liu, MH

籌款委員會

吳君孟先生
主席

蔡關穎琴律師
顧問

應琦泓先生
副主席

區麗莊女士
張凱儀女士
張慧女士
范丁先生
賀羽嘉女士
金鈴女士
邱聖音女士

聽眾拓廣委員會

蔡寬量教授
主席

霍經麟先生
李黃眉波女士
梁馮令儀醫生
梁美寶女士
史德琳女士
譚允芝資深大律師

香港管弦樂團
藝術諮詢委員會主席
(現任:艾爾高先生)

香港管弦樂團樂團首席
(現任:王敬先生)

提名委員會

岑明彥先生
主席
蔡寬量教授
馮玉麟博士
吳君孟先生
譚允芝資深大律師
邱泰年先生

薪酬委員會

馮玉麟博士
主席
岑明彥先生
郭永亮先生
李黃眉波女士
劉元生先生

FUNDRAISING COMMITTEE

Mr Edward Ng
CHAIR

Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP
Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres
ADVISOR

Mr Steven Ying
VICE-CHAIR

Ms Au Lai-chong
Ms Cherry Cheung
Ms Monica Cheung
Mr Fan Ting
Ms Daphne Ho
Ms Jin Ling
Ms Angela Yau

AUDIENCE DEVELOPMENT COMMITTEE

Prof Daniel Chua
CHAIR

Mr Glenn Fok
Mrs Mabel Lee
Dr Lilian Leong, BBS, JP
Ms Cynthia Leung
Ms Megan Sterling
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP

CHAIR OF THE HK PHIL'S
ARTISTIC COMMITTEE
(CURRENTLY Mr Lorenzo Iosco)

CONCERTMASTER OF THE HK PHIL
(CURRENTLY Mr Jing Wang)

NOMINATION COMMITTEE

Mr David Cogman
CHAIR
Prof Daniel Chua
Dr Allen Fung
Mr Edward Ng
Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP
Mr Sonny Yau

REMUNERATION COMMITTEE

Dr Allen Fung
CHAIR
Mr David Cogman
Mr Andy Kwok, JP
Mrs Mabel Lee
Mr Y. S. Liu, MH

行政人員 MANAGEMENT

霍品達
行政總裁

Benedikt Fohr
CHIEF EXECUTIVE

行政及財務部

ADMINISTRATION AND FINANCE

何黎敏怡

行政及財務高級總監

Vennie Ho

SENIOR DIRECTOR OF ADMINISTRATION
AND FINANCE

李康銘

財務經理

Homer Lee

FINANCE MANAGER

李家榮

資訊科技及項目經理

Andrew Li

IT AND PROJECT MANAGER

吳慧妍

人力資源經理

Annie Ng

HUMAN RESOURCES MANAGER

郭文健

行政及財務助理經理

Alex Kwok

ASSISTANT ADMINISTRATION AND
FINANCE MANAGER

陳碧瑜

行政秘書

Rida Chan

EXECUTIVE SECRETARY

蘇碧華

行政及財務高級主任

Vonee So

SENIOR ADMINISTRATION AND
FINANCE OFFICER

馮建貞

資訊科技及行政主任

Crystal Fung

IT AND ADMINISTRATIVE OFFICER

吳浚傑

行政助理

Finn Ng

ADMINISTRATIVE ASSISTANT

林皓兒

藝術行政實習生

Claris Lam

ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

蘇倩嫻

藝術行政實習生

Beatrice So

ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

梁錦龍

辦公室助理

Sammy Leung

OFFICE ASSISTANT

藝術策劃部

ARTISTIC PLANNING

塚本添銘

藝術策劃總監

Timothy Tsukamoto

DIRECTOR OF ARTISTIC PLANNING

趙桂燕

教育及外展經理

Charlotte Chiu

EDUCATION AND OUTREACH MANAGER

王嘉瑩

藝術策劃經理

Michelle Wong

ARTISTIC PLANNING MANAGER

朱芷慧

藝術策劃助理經理

Eleanor Chu

ASSISTANT ARTISTIC
PLANNING MANAGER

柯詠珊

教育及外展助理經理

Ada Or

ASSISTANT EDUCATION AND
OUTREACH MANAGER

發展部

韓嘉怡

發展總監

DEVELOPMENT

Kary Hon

DIRECTOR OF DEVELOPMENT

洪麗寶

發展經理

Carrie Hung

DEVELOPMENT MANAGER

陸可兒

發展經理

Alice Luk

DEVELOPMENT MANAGER

梁穎宜

發展助理經理

Vanessa Leung

ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

葉嘉欣

發展助理經理

Kathy Yip

ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

謝彤

發展主任

Ashley Tse

DEVELOPMENT OFFICER

市場推廣部

MARKETING

鄭禧怡

市場推廣總監

Meggy Cheng

DIRECTOR OF MARKETING

趙綺鈴

市場推廣經理

Chiu Yee-ling

MARKETING MANAGER

鍾嘉穎

數碼推廣
及客戶關係經理

Karrie Chung

DIGITAL MARKETING AND
CRM MANAGER

馮曉晴

傳媒關係及傳訊經理

Flora Fung

MEDIA RELATIONS & COMMUNICATIONS MANAGER

余寶茵

編輯

Yee Po-yan

PUBLICATIONS EDITOR

卓欣

市場推廣助理經理

Christine Cheuk

ASSISTANT MARKETING MANAGER

何惠嬰

票務主管

Agatha Ho

BOX OFFICE SUPERVISOR

周愷琍

市場推廣主任

Olivia Chau

MARKETING OFFICER

李結婷

客務主任

Michelle Lee

CUSTOMER SERVICE OFFICER

樂團事務部

ORCHESTRAL OPERATIONS

陳韻妍

樂團事務總監

Vanessa Chan

DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS

陳國義

舞台顧問

Steven Chan

STAGE ADVISOR

何思敏

樂譜管理

Betty Ho

LIBRARIAN

黎樂婷

樂團人事經理

Erica Lai

ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER

梁國順

舞台及製作經理

Gordon Leung

STAGE AND PRODUCTION MANAGER

陳添欣

樂譜管理助理

Chan Tim-yan

ASSISTANT LIBRARIAN

林奕榮

樂團事務助理經理

Lam Yik-wing

ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

李穎欣

樂團事務助理經理

Apple Li

ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

蘇近邦

舞台及運輸主任

So Kan-pong

STAGE AND TRANSPORT OFFICER

Let's keep the music playing

Support the Ambassador Fund

支持音樂大使基金

讓港樂繼續前行，樂饋四方

作為香港的文化大使，港樂希望能跨越時空地域所限，為香港以及世界各地的樂迷繼續演奏，在網上平台及代表香港於國際舞台呈獻動人的演出。請支持全新的音樂大使基金，讓港樂繼續前行。

HK Phil as the city's cultural ambassador believes music transcends boundaries.

Allow us to keep playing for you and music lovers in Hong Kong and beyond, through streaming concerts online and representing Hong Kong on international stages.

Please support the brand new Ambassador Fund and let's keep the music playing together.



hkphil.org/ambassadorfund

查詢詳情 For more details:

development@hkphil.org/ 2721 0312

港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

26 MAR 2021

FRI 8:15PM
CH
\$380 \$280 \$180

莫扎特的雙簧管與高大宜的民族舞 Mozart's Oboe & Kodály's Dances

莫扎特 第三十六交響曲，「林茲」
莫扎特 雙簧管協奏曲
高大宜 《嘉蘭塔舞曲》
MOZART Symphony no. 36, Linz
MOZART Oboe Concerto
KODÁLY Dances of Galánta

吳懷世，指揮
韋爾遜，雙簧管
Wilson Ng, conductor
Michael Wilson, oboe

2 APR 2021

FRI 8PM
CC
\$420 \$320 \$220

奧斯卡配樂大師：漢斯·森瑪與譚盾 Oscar Maestros: Hans Zimmer & Tan Dun

漢斯·森瑪 《星際啟示錄》組曲
譚盾 《臥虎藏龍》協奏曲
蕭斯達高維契 第一交響曲
蕭斯達高維契 第二爵士組曲：第二圓舞曲
(尤洛夫斯基改編)
Hans ZIMMER *Interstellar Suite*
TAN Dun *Crouching Tiger, Hidden Dragon Concerto*
SHOSTAKOVICH Symphony no. 1
SHOSTAKOVICH Suite no. 2 for Jazz Orchestra: Waltz no. 2
(arr. Jurowski)

吳懷世，指揮
李垂誼，大提琴
Wilson Ng, conductor
Trey Lee, cello

10 APR 2021

SAT 8PM
CC
\$380 \$280 \$180

精彩布拉姆斯 Best of Brahms

布拉姆斯 第一匈牙利舞曲
韋伯 巴松管協奏曲
布拉姆斯 第四交響曲
BRAHMS Hungarian Dance no. 1
WEBER Bassoon Concerto
BRAHMS Symphony no. 4

齊亞齊亞尼尼，指揮
莫班誼，巴松管
Mariano Chiacchiarini, conductor
Benjamin Moermond, bassoon

11 APR 2021

SUN 3PM
CC
\$380 \$280 \$180
歡迎三歲及以上大小朋友
For ages three and above

太古週日家 + 賞系列：動物嘉年華 Swire Sunday Family Series: Carnival of the Animals

米堯 《屋頂上的牛》選段
佛漢威廉士 《黃蜂》序曲
林姆斯基-高沙可夫 《大黃蜂的飛行》
海頓 第八十二交響曲，「熊」：第四樂章
聖桑 《動物嘉年華》
MILHAUD *The Ox on the Roof* excerpt
VAUGHAN WILLIAMS *The Wasps* Overture
RIMSKY-KORSAKOV *Flight of the Bumble Bee*
HAYDN Symphony no. 82, *The Bear*: 4th movement
SAINT-SAËNS *The Carnival of the Animals*

齊亞齊亞尼尼，指揮
張緯晴，鋼琴
王應淳，鋼琴
阿V，主持
Mariano Chiacchiarini, conductor
Rachel Cheung, piano
Anson Wong, piano
Vivek Mahbubani, presenter

16 & 17 APR 2021

FRI & SAT 8PM
CC
\$420 \$320 \$220

太古輕鬆樂聚系列：皮亞佐拉百歲誕辰 Swire Denim Series: Piazzolla at 100!

皮亞佐拉 《大探戈》
皮亞佐拉 《布宜諾斯艾利斯的四季》
珍納舒特拿 《牧場》：舞曲四首
皮亞佐拉 《自由探戈》
及更多
PIAZZOLLA *Tangazo*
PIAZZOLLA *The Four Seasons of Buenos Aires*
GINASTERA *Estancia: Four Dances*
PIAZZOLLA *Libertango*
and more

齊亞齊亞尼尼，指揮
王敬，小提琴
鄭勵及朱永康，探戈舞者
Mariano Chiacchiarini, conductor
Jing Wang, violin
Lily Cheng & Raymond Chu, tango dancers

門票於城市售票網公開發售 AVAILABLE AT URB TIX www.urbtix.hk

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
CH = 香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall